

CLÁSICOS INDIA.

Mañjushrimitra: El Desarrollo de la Mente de la Iluminación.

Bodhicittabhavana.

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.





MAÑJUSHRIMITRA: El Desarrollo de la Mente de la Iluminación.

El Bodhicittabhavana del Maestro (Acharya) Sri Mañjushrimitra.

Saludo.

¡Homenaje al Noble Mañjushri Kumara (el Joven)!

Al Ido al Gozo,¹ la Encarnación de la Inconcebible Sabiduría de la Fuente de la Realidad,² quien no tiene ninguna entidad personal o fenoménica. (1)

A la Naturaleza de Paz³ de todos los fenómenos, a la que se llega a través del supremo sendero del no apegarse, y de no rechazar. (2)

A todos los Nobles Seguidores del Señor⁴, que están en posesión de los Diez Poderes del no abandonar, etc. (3)

A esta tríada, que es verdaderamente uno; con una mente de fe suprema, nosotros la saludamos. (4)

La Mente de la Iluminación.

Los Maestros del Mundo⁵, ellos que son la Luz del Mundo, todos ellos por igual, han alabado esta Mente de la Iluminación. (5)

Como la verdadera esencia del Dharma, ella es la esencia del Eterno Mañjushri. (6)

Como la madre de todos los Idos al Gozo, como el único Sendero Espiritual de Todos los Victoriosos⁶ (7)

Como la vasta acumulación de prácticas espirituales, comenzando con la Virtud de Moral⁷, y demás. (8)

¹ *Sugata*

² *Dharmadhatu Jñana.*

³ Santi svabhava.

⁴ Bhagavan.

⁵ shastara

⁶ Jina

Está la immaculada Mente de la Iluminación⁸, madura inherentemente con los más excelentes atributos⁹ (9)

Cuando un sabio ha realizado esta mente única, (10)

Entonces ha realizado lo que los Victoriosos han llamado el verdadero Cuerpo de la Verdad¹⁰, el más elevado de los Tres Cuerpos (de un Buda). (11)

Eso también es conocido como el Ojo de la Sabiduría¹¹, puesto que es la consciencia última. (12)

Además, alguien se ha referido a esto como la “Mujer Vajra”, la Sabiduría Suprema Libre de Toda Conceptualización.¹² (13)

En la medida en la que estos tres nombres son utilizados para describir la experiencia del estado de liberación¹³, que es común a todos los Seres Nobles¹⁴, (14)

Ellos revelan los diversos aspectos de la Mente de la Iluminación. (15)

Todos los Seres Iluminados¹⁵ que pertenecen al inmortal gran linaje de los Seres Nobles, (16)

No pueden haber llegado hasta este estado sin ella; y este es el Sendero de la Liberación Suprema. (17)

Por lo tanto, para obtener este estado de un Ser Vajra Universal¹⁶ ¿Cómo debería de meditar uno? (18)

El Supremo Sendero del Reconocimiento Directo.

El directo, el difícil de entender, el sutil campo del conocimiento, el Gran Sendero, es no conceptual¹⁷; y está enteramente más allá de poder ser aprehendido por el pensamiento intelectual. (19)

Al estar separado del pensamiento discursivo, es difícil de indicar; y es difícil hacer preguntas al respecto. (20)

⁷ Sila

⁸ Bodhicitta.

⁹ Gunas.

¹⁰ Dharmakaya.

¹¹ Prajñācaksu.

¹² Nirvikalpa jñāna.

¹³ Moksha.

¹⁴ Arya.

¹⁵ Bodhisattvas.

¹⁶ Samanta Vajrasattva.

¹⁷ Akalpana.

No puede ser comunicado a través de palabras, y por lo tanto no está dentro del alcance del neófito¹⁸. (21)

Sin embargo, uno puede aproximarse al Sendero a través del estudio de las escrituras¹⁹ del Maestro del Mundo, y siguiendo las instrucciones detalladas²⁰ del Santo Gurú de cada uno. (22)

La Naturaleza Mundana del Razonamiento Convencional.

En lo que se refiere al razonamiento lógico (o especulación filosófica) basado en la percepción cognitiva, es un principio establecido el que uno reflexiona en la existencia solo dentro de los confines de la tesis y de la antítesis. (23)

Por lo tanto, todo intento, sea el que fuera, de definir un objeto de experiencia²¹ por medio del pensamiento, es una afirmación de una “realidad” inherentemente negada por su antítesis lógica. (24)

Si el pensamiento es incapaz (de postular la realidad última), entonces... ¿Qué conocimiento válido²² puede haber? (25)

Por consiguiente, los métodos de razonamiento convencionales que son normales para los individuos mundanos, no se aplican al Sendero del Yoga. (26)

Comenzando con los Primeros Principios.

El lugar para comenzar es el investigar, a través de la experiencia directa, dentro de la naturaleza y causa de la “existencia”²³ finita. (27)

Primero, la naturaleza del problema: Todos los fenómenos cognoscibles, tanto que sean internos como externos, que en cualquier momento dado se hacen presentes a las mentes²⁴ de los seres, (28)

Por su propia naturaleza, son percibidos de forma impropia debido a las características delimitadoras del campo de percepción de las seis consciencias sensoriales²⁵, y por lo tanto, tiene que ser un engaño²⁶. (29)

Si eso que es aprehendido a través de las construcciones conceptuales²⁷ intoxicadas de los seres sintientes, fuera rigurosamente verdad²⁸. (30)

¹⁸ Adikarmika.

¹⁹ Sutras.

²⁰ Upadesa.

²¹ Visaya.

²² Pramana.

²³ Bhava.

²⁴ Citta.

²⁵ Vijñana.

²⁶ Branti, ficción.

Entonces ellos estarían a la par con los Arhats liberados que no conciben la “Existencia”. (31)

Sin embargo, puesto que ellos están atormentados por el sufrimiento²⁹, y son matados por el tiempo³⁰, es obvio que ellos están atrapados en algo que es falso. (32)

Si lo que es conocido por medio de los órganos de los sentidos proporcionara un conocimiento válido, (33)

Entonces los seres, al estar en posesión de un conocimiento válido, no tendrían necesidad de un Sendero Espiritual³¹. (34)

El Sendero es enseñado como el Sendero de la Liberación³², pero la libertad³³ no se adquiere a través de los órganos de los sentidos³⁴ de la consciencia de la percepción. (35)

De hecho, la consciencia, la cual es incapaz de desterrar el sufrimiento, en primera instancia es el verdadero lugar de nacimiento de las impurezas³⁵ neuróticas. (36)

Por lo tanto, los Victoriosos han afirmado que lo que es percibido por la gente, es falso. (37)

Segundo, la causa del problema: Así que, ¿Cómo llega a producirse este engaño? (38)

Debido a caer en la falta de identificarse con la realidad concebida, todo lo construido conceptualmente es percibido de forma errónea, con el resultado de que (39)

La inteligencia³⁶ surge a través del poder de la ignorancia³⁷ eventual, como una aprehensión oscurecida³⁸ (40)

La mente, y la función mental³⁹ llegan a existir en tres etapas, en y de sí misma. (41)

Primera etapa: La acumulación de vestigios de impresiones⁴⁰ kármicas, derivados de los impulsos formativos⁴¹ de creación, que proliferan a partir del primer momento, y que evolucionan, cuando el poder⁴² de todo esto ha madurado. (42)

²⁷ Kalpa.

²⁸ Satya.

²⁹ Dukkha.

³⁰ Kala.

³¹ Arya marga, el Sendero de los Nobles.

³² Moksha marga.

³³ Mukti.

³⁴ Indriya.

³⁵ Kleshas.

³⁶ Mati.

³⁷ Avidya.

³⁸ Viparyasa.

³⁹ Cetasika.

Entonces, la mente en sí mima⁴³ se manifiesta acto seguido⁴⁴ como sujeto y como objeto, o en otras palabras, como Ser Subjetivo⁴⁵ y Existencia; los cuales no obstante no tienen más “realidad” que la vida en un montón de huesos. (43)

Segunda etapa: La identificación⁴⁶ con la actividad del continuo⁴⁷ de las impresiones en evolución, resultan en la formación del “ente psíquico”⁴⁸ que es experimentado como un “ego”⁴⁹, lo cual no existe. (44)

Tercera etapa: Como un resultado, los efectos oscurecedores de los Impulsos que llevan a la existencia⁵⁰ producen una sutil disminución de la consciencia, dando nacimiento a las diversas consciencias locales específicas. (45)

A través del poder de la mente combinada con el continuo, van siguiéndose las construcciones conceptuales, y además se niega la realización (46)

A partir de esto, poseyendo la naturaleza de lo contaminado⁵¹, las construcciones conceptuales del ego, y de los fenómenos⁵² llegan a reiterarse seriamente. (47)

Es a partir del enredo⁵³ que surge con la sutil disminución de la consciencia, cuando entonces aparece (48)

El punto de vista erróneo de la existencia de una Entidad Suprema⁵⁴ que es inmanente en lo Universal, seguidas por diversas creencias derivadas, tales como las que son sostenidas por las religiones animistas, y por otras; y que ellos las consideran redentoras (49)

Pero (lo que simplemente ocurre es que) una vez que la mente llega a ser el lugar de una actividad ilimitada, las impresiones proliferan infinitamente, e indeterminadamente. (50)

⁴⁰ Vasana.

⁴¹ Samskara.

⁴² Prabhava.

⁴³ Cittatva, la esencia de la mente.

⁴⁴ Abhasa.

⁴⁵ Atmabhava, en tibetano: lus.

⁴⁶ Lamba.

⁴⁷ Santana.

⁴⁸ Manas.

⁴⁹ Atman.

⁵⁰ Samskara.

⁵¹ Asrava.

⁵² Dharmas.

⁵³ Cara.

⁵⁴ Atman

Con la maduración⁵⁵ de las impresiones, las condiciones posteriores para que se sigan produciendo aún más, se multiplican profusamente. (51)

La maduración de las impresiones es la condición cooperativa a partir de las cuales la concatenación (de los efectos que resultan en la aparición) de los seres orgánicos⁵⁶ ocurre. (52)

En la medida en la que se ve que las condiciones objetivas⁵⁷ producen impresiones objetivas, entonces llega a ser obvio que el poder que gobierna⁵⁸ esto está en el mismo proceso de transformación. (53)

Se proclama (por los seguidores de las religiones) que lo que sucede es debido a un Dios⁵⁹ que lo gobierna, o a una súper entidad, pero ese tipo de aproximación no lleva ni a la cesación (del sufrimiento), ni a la verdadera liberación. (54)

Una comprensión errónea de la sutil concatenación (de la interdependencia de causa y efecto) trae como resultado el no tener éxito en el Sendero del Yoga. (55)

Por enredarse en el ego, una gran cantidad de oscurecimientos nos separan del linaje de los Nobles⁶⁰ (56)

Por enredarse con los fenómenos, surge toda la diversidad de sufrimientos, condenándolo⁶¹ a uno a la existencia mundana. (57)

Puesto que la percepción tiene sus características especiales⁶² ligadas al continuo de los impulsos formativos, (58)

Se manifiesta bajo ocho aspectos, de acuerdo a sus diferentes funciones, aunque en términos de inteligencia pura⁶³ sea no específico. (59)

Por lo tanto, desde el primer instante⁶⁴ de la mente, el ser subjetivo⁶⁵ y todos los fenómenos⁶⁶ están presentes. (60)

A partir del funcionamiento de la ideación⁶⁷ como catalizador, entonces se produce la apariencia de la originación. (61)

⁵⁵ Vipaka.

⁵⁶ Deha.

⁵⁷ Para.

⁵⁸ Prabhava.

⁵⁹ Ishvara.

⁶⁰ Arya kula.

⁶¹ Apaya.

⁶² Laksana.

⁶³ Vidya,

⁶⁴ Ksana.

⁶⁵ Atma-bhava.

⁶⁶ Sarva dharma.

Sin embargo, no existe ningún fenómeno ni para la gente ordinaria, ni para los Seres Nobles Iluminados, distinto del continuo de sus propias mentes. (62)

Toda la diversidad⁶⁸ que existe para los seis tipos de seres, es solo su propia contemplación interna⁶⁹. (63)

El continuo mental carece de límite o de extensión, no es una cosa, ni está soportado por nada. (64)

Puesto que no tiene límites, por lo tanto todo lo que existe dentro de todos los infinitos reinos de la existencia es el propio cuerpo de uno mismo. (65)

Lo que existe en esos reinos infinitos, y los seres sintientes que habitan esos reinos, aparecen como el cuerpo de uno. (66)

Es imposible definir a la mente y a las impresiones ni como uno, ni como muchos. (67)

Todo surge y desaparece de acuerdo a la ley de la coproducción interdependiente⁷⁰. (68)

Y sin embargo, como sucede con una semilla quemada, puesto que nada puede surgir de nada, la causa y el efecto no pueden existir verdaderamente. (69)

La causa y efecto, la cual es fundamental para la “existencia”, es una discriminación conceptual que ocurre dentro de la esencia de la propia mente, (70)

Lo que aparece como causa y efecto; y sin embargo, puesto que las dos no existen como tales, la creación y la destrucción (las cuales surgen en dependencia de causa y efecto) tampoco existen. (71)

Puesto que la creación y destrucción no existen, el “yo” y “el otro” tampoco existen; de lo que se sigue que puesto que no hay terminación⁷¹, (los dos extremos del eternalismo y del nihilismo, tampoco existen. (72)

Por consiguiente, se ha establecido que el engañoso dualismo de Samsara y Nirvana, es verdaderamente una ficción. (73)

El momento⁷² y el lugar⁷³ son indeterminados; la duración temporal es un evento⁷⁴ únicamente simultáneo, y donde uno no sucede (un fenómeno ocupando el espacio), el otro (el tiempo) tampoco. (74)

⁶⁷ Cinta.

⁶⁸ Vicitrata.

⁶⁹ Samadhi.

⁷⁰ Pratityasamutpada.

⁷¹ Samkrama.

⁷² Ksana

Puesto que son una producción virtual⁷⁵, y no una producción verdadera⁷⁶, las huellas de las impresiones tampoco existen verdaderamente, (75)

Y puesto que entonces no existe de ninguna manera⁷⁷, no puede haber ningún substrato⁷⁸, ni ninguna consciencia percibiendo⁷⁹. (76)

Porque no hay límites, no puede haber un foco de atención y una localización. ¿Cómo puede surgir entonces la percepción consciente? (77)

Por lo tanto, la mente está separada de las alternativas de existencia y de no existencia; y tampoco es ni una, ni muchas. (78)

Ese estado de los Iluminados Idos al Gozo no es un objeto de percepción (excepto para los Tathagatas)⁸⁰, y la apariencia engañosa es como una aparición mágica. (79)

De la misma forma, (al igual que la Iluminación no es objeto de percepción), así también la Sabiduría Inmaculada, y el continuo puro de la bondad⁸¹ (80)

Que es la Fuente de la Realidad, son concebidas erróneamente como poseyendo una existencia, y por lo tanto como siendo un objeto separado de la consciencia. (81)

Pero puesto que no existe una cosa tal como un “lugar absoluto”⁸², la naturaleza de la “localización” es todo lo mismo. (82)

Y puesto que el Supremo Vajra, (Naturaleza última, la Sabiduría no Dual), por su propia naturaleza, morando en la Dimensión de la Realidad, carece de límites, tampoco puede haber “momentos de tiempo”. (83)

Con todas las buenas cualidades como raíz⁸³, no siendo más existente que un reflejo, entonces, con absoluta certeza, ¡Todo el conocimiento mundano⁸⁴, carece de realidad! (84)

El Significado Definitivo.

Consecuentemente, puesto que ambos, lo Iluminado y lo no iluminado están unidos en la no existencia, no hay nada que aceptar o que rechazar. (85)

⁷³ Sthana, el lugar o espacio de los fenómenos.

⁷⁴ Sama una perfecta unidad.

⁷⁵ Upahita.

⁷⁶ Samyak.

⁷⁷ Caryavisaya,

⁷⁸ Alaya.

⁷⁹ Vijnapti.

⁸⁰ Nota del traductor al castellano.

⁸¹ Kusala

⁸² Vajra Sthana.

⁸³ Mula.

⁸⁴ Jagadjñana.

En este sentido, los términos que describen la realidad absoluta⁸⁵, tales como “la no existencia de creación y de destrucción”, “la igualdad”⁸⁶ (86)

“No dualidad”⁸⁷, “más allá del pensamiento”⁸⁸, “vacuidad”⁸⁹, Fuente de la Realidad, “más allá de las palabras o designaciones”, etc, todo ello son términos relativos⁹⁰, (87)

Puesto que la distinción entre una posición absoluta, y una posición oscurecida⁹¹ es algo irrelevante. (88)

El afirmar que algo es un absoluto, es en sí mismo una posición ignorante. (89)

Por lo tanto, uno debería de permanecer en la incertidumbre⁹², no intentar vencerla. (90)

Puesto que ni el meditador ni la Fuente de la Realidad existen, no puede haber ni una visión escéptica, ni una visión de certidumbre. (91)

De este modo, si uno investiga dentro de la concepción de “Existencia”, incluso como una aparición, ello carece de una existencia independiente⁹³, (92)

Consecuentemente, incluso esta no existencia, dependiendo como si fuera existente, no existe; ¡Ni tampoco existe la no existencia de la no existencia! (93)

Puesto que todos los conceptos finitos son objeto de negación, el concepto de “medio”⁹⁴ también es negado, y por lo tanto uno no debiera ni intentar, ni permanecer en una Visión del Medio⁹⁵ (96)

Sin embargo, lo mismo que el Loto, el Señor del Mundo⁹⁶ no rechaza ni tan siquiera a un solo ser sintiente, sino que mira a todos los seres por igual, (97)

Así uno también debiera de entender que incluso verlo todo como una mentira es un engaño. (98)

Las seis doctrinas (de la filosofía Brahmánica) no debieran de ser tratadas como heréticas. Ni tampoco los actos⁹⁷ del Maligno⁹⁸ debieran de ser rechazados como tales (como algo opuesto a lo bueno) (99)

⁸⁵ Paramartha satya.

⁸⁶ Samata.

⁸⁷ Advaita.

⁸⁸ Acinta.

⁸⁹ Sunyata.

⁹⁰ Samvriti.

⁹¹ Avarana.

⁹² Vicikitsa, un escepticismo defensivo.

⁹³ Svabhava naturaleza propia.

⁹⁴ Madhya.

⁹⁵ Madhyamaka.

⁹⁶ Padmalokisya, Avalokiteshvara el Bodhisattva del Amor Compasivo.

Puesto que la práctica del Método⁹⁹ y de la Sabiduría¹⁰⁰ no existe, el mostrar indulgencia o aversión a tal sendero, es equivalente a llegar a estar cogido en los actos del Maligno. (98)

Debido al orgullo¹⁰¹, alentado por asumir que el conocimiento de uno es superior al de otro (99)

Ocurren los debates entre eruditos, de los cuales se sigue el apego¹⁰² y la aversión¹⁰³, lo cual resulta en engaño¹⁰⁴, lo cual significa que la verdad no puede ser vista en forma alguna. (100)

Mientras que el ente psíquico esté agitado (con las construcciones mentales), uno permanece cogido en el mundo mortal. Si uno practica el auténtico camino (de la meditación) (101)

Entonces uno no permanecería ni en la agitación, ni en la no agitación¹⁰⁵ carente de pensamiento; sin que haya más diferencia en cualquier otro estado. (102)

Este Camino del Medio, dentro del cual no hay apariencia, es lo que los Idos al Gozo describen como Mente Iluminada. (103)

Aplicando el Significado Definitivo a la práctica espiritual.

Apartándose de la forma¹⁰⁶, de las características¹⁰⁷, y de la elección¹⁰⁸; (104)

Adoptando la meditación¹⁰⁹ sobre las Tres Puertas¹¹⁰ de la Liberación¹¹¹; uno busca con ello el estar libre de la limitación; sin embargo, puesto que la forma en sí misma¹¹² es vacía¹¹³, (105)

Esa forma de transformar los tres caminos del samsara, de forma que se esté cultivando el Sendero hacia el Nirvana, en sí mismo no vence las limitaciones de uno; (106)

⁹⁷ karma

⁹⁸ Mara

⁹⁹ Upaya.

¹⁰⁰ Prajna.

¹⁰¹ Mana, egoísmo.

¹⁰² Lobha.

¹⁰³ Dvesa.

¹⁰⁴ Moha.

¹⁰⁵ Acala. Inamovible.

¹⁰⁶ Rupa.

¹⁰⁷ Laksana.

¹⁰⁸ Pranihita. Anhelos.

¹⁰⁹ Bhavana.

¹¹⁰ Tridhara.

¹¹¹ Nota del traductor al castellano: Vacuidad, no apariencia, no deseo o no acción.

¹¹² Rupata.

¹¹³ Sunya.

Y por lo tanto, no conduce a la pacificación de todos los fenómenos; puesto que verdaderamente no hay nada abandonar, o ningún esfuerzo que lograr. (107)

El propósito y el objeto de todos los Nobles, el Nirvana, etc, no existe separado del propio Sendero. (108)

No es necesario renunciar para que ocurra, ni de permanecer pasivo, puesto que uno no necesita construir un soporte para la mente. (109)

Donde existe incluso la más minúscula partícula de enredo, ese no es el estado de Mañjushri. (110)

Puesto que no puede ser descubierto un fundamento¹¹⁴ de la meditación, tampoco puede ser encontrado un fruto¹¹⁵ de la meditación. (111)

La mente ordinaria, cuya consciencia separa como entidades individuales a los fenómenos, en sí misma es la Realidad Suprema. (112)

Puesto que uno es tratado con rigor por los conceptos perceptibles, no existe lo “superior” ni lo “inferior”. ¡Este es el Sendero adecuado para ser desarrollado! (113)

Puesto que los impulsos creadores nunca han surgido, y todos los fenómenos nunca han llegado a existir, todos los fenómenos son en verdad el Nirvana. (114)

Cuando no existe identidad de los fenómenos, todo lo que existe es la Fuente de la Realidad. ¡Conocer esto es el supremo Yoga de los Arhats! (115)

Lo mismo que el espacio¹¹⁶ carece de substancia, es solo un nombre; lo positivo y lo negativo, siendo inseparables, nunca surgen. (116)

No involucres a la mente en propósitos intelectuales, ni la dirijas a nada; déjala permanecer separada de las consciencias de la percepción, y de la no percepción. (117)

No hay necesidad de una práctica deliberada del recuerdo¹¹⁷ y de la Profunda Penetración¹¹⁸; ni tampoco uno necesita practicar el ascetismo, ni negligentemente caer en una indulgencia sibarita. (118)

Por simplemente permanecer en la Unicidad, la dualidad no es fabricada, ni tampoco uno crea o deja de crear, ni acumula virtud o erradica faltas. (119)

¹¹⁴ Prakriti

¹¹⁵ Phala.

¹¹⁶ Akasha.

¹¹⁷ Smriti Atención mental plena

¹¹⁸ Vipashyana.

No pretendiendo buscar nada, el ente psíquico permanece inmóvil, reconociendo la unidad de todo; (120)

Y puesto que no existe el problema de llegar a esta intoxicado por el deseo hacia el objeto de percepción, uno ni se separa de nada, ni está apegado a nada. (121)

De esta forma uno obtiene las cuatro realizaciones de la Unicidad¹¹⁹ solo por permanecer no perturbado, y alcanzando el verdadero Límite de la Existencia, uno va más allá. (122)

El meditar en la fuente de la mente¹²⁰ es el Sendero; con cualquier cosa distinta de eso, la Luz Clara¹²¹ no alboreará. (123)

La Validez de Contemplarse a Uno Mismo como Divino.

El Maestro del Mundo ha enseñado: *“El uso de un auténtico símbolo¹²² indicativo es también (un camino válido para la) Iluminación”* (124)

Aquí esto se refiere a las técnicas para la generación¹²³ y la meditación de la mente Iluminada (a través de procedimientos simbólicos). (125)

Habiendo aplicado los Tres Sellos¹²⁴ los cuales significan la Iluminación, y habiendo estabilizado las Tres Contemplaciones¹²⁵ (126)

Entonces a través de la práctica de recitar el Mantra del Corazón, uno genera la realidad de la Mente del Mahamudra. (127)

El Simbolismo Indicativo del Icono Divino.

A través de la liberadora meditación en el Vajrasattva (el Logos Divino, la Representación de Absoluto Inconcebible) todos los cinco Senderos son desarrollados sin error. (128)

La práctica del Dharma naturalmente virtuoso de la Madre Absoluta que Beneficia Universalmente¹²⁶ es hacer lo que siempre es inmediatamente apropiado. (129)

¹¹⁹ Catvari-sama jñana.

¹²⁰ Cittadhatu.

¹²¹ Prabhasa.

¹²² Samketa.

¹²³ Utpatti krama estado de generación de la deidad.

¹²⁴ Mudra: karma mudra, samaya mudra, y Dharma mudra.

¹²⁵ Tri-samadhi: 1) el samadhi del discernimiento de la Gran Vacuidad como la verdadera naturaleza. 2) el samadhi del brillar de la Gran Compasión 3) el samadhi de la resolución de los opuestos en la singularidad causal, la cual se manifiesta como Mahamudra.

¹²⁶ Buda Samantabhadri.

Y la práctica del Padre Absoluto que Beneficia Universalmente¹²⁷ es extinguir (lo mismo que el fuego cesa después de que se acabe su combustible) y poner final a todos los actos del Maligno. (130)

Cuando uno ha obtenido esto, entonces puede decirse sin ninguna duda, que los actos del Maligno son meramente la otra cara de la Iluminación. (131)

La Devoción Sola es Suficiente en Sí Misma.

Además, el Victorioso Supremo ha dicho que la Gran Iluminación puede ser realizada por medio de tan solo la devoción. (132)

Simplemente a través de la generación de la veneración hacia el Gurú de cada uno, quien es el Supremo Señor del Universo de Tercer Grado¹²⁸. (133)

Y por medio del hacer ofrendas¹²⁹ de acuerdo a las prácticas de los Discípulos¹³⁰, uno puede vencer con esplendor a todas las huestes del Maligno. (134)

Este Gran Método es la particular práctica mística de los Bodhisattvas. (135)

Si esto no fuera así, los Victoriosos nunca hubieran aparecido, y los Tres Vehículos nunca habrían sido enseñados. (136)

En un solo instante, por el poder de la Fe¹³¹, uno es transformado rápidamente en el Eterno Mañjushri. (137)

Así uno entra dentro del mandala¹³² místico, el supremo compromiso¹³³ del Mahayana es de este modo confirmado. (138)

Así, los votos supremos de la moralidad son mantenidos; así la salvación es lograda, y lo que es nuestro objeto de veneración es de esta forma adorado. (139)

Si la gracia¹³⁴ de la Iluminación fuera algo que fuera tangible, eso no podría ser medido, (140)

Entonces ni tan siquiera todo el espacio sería suficiente para contenerla, ¡Eso han declarado los Victoriosos! (141)

Al Respetto de la Visiones y Enseñanzas Falsas.

¹²⁷ Buda Samantabhadra.

¹²⁸ Tri-sahasra-mahasahasra-Dhatu.

¹²⁹ Puja.

¹³⁰ Shravakas.

¹³¹ Sraddha.

¹³² Guhya mandala.

¹³³ Samaya.

¹³⁴ Punyam

Los seres vivientes han nacido, están naciendo, y nacerán dentro de una profusa variedad, y así viene bajo el dominio del continuo de la Existencia¹³⁵. (142)

No reconociendo (el poder hipnótico de) las transitorias construcciones conceptuales, ellos son seducidos por esas construcciones; y puesto que el continuo de esas construcciones conceptuales es un flujo temporal, más tarde no hay una vuelta atrás del engaño. (143)

Aquellos que son engañados por la ilusión de la Ilusión' la cual es como la aparición proyectada de un elefante conjurado por un mago, (144)

Son como los que durmiendo están, llevados por la atracción de un sueño lujurioso, bajo el poder de un sueño. (145)

Ellos pronto caerán del Sendero Sagrado, y se adherirán a senderos extremos, los cuales ellos predicán como un dogma. (146)

Como aquellos que creen que el oro del tonto es oro verdadero, ellos están necesitados de compasión, necesitando el amor compasivo de los Compasivos. (147)

Aquellos eruditos que siguen disciplinas no espirituales, especialmente durante la venidera época de quinientos años de caos (las edades oscuras de Kali Yuga), (148)

Posiblemente no puedan realizar la Inmaculada Doctrina Suprema, pues ellos son incapaces de comprender tan siquiera las palabras. (149)

Por lo tanto, toda la variedad de las Visones (que han sido establecidas) es enseñada solamente de acuerdo al nivel de la inteligencia de la persona. (150)

Si uno es atrapado en la corriente de este torrente de la falta de comprensión, entonces uno permanecerá separado del corazón de la Doctrina, la cual es la ambrosía del Yoga. (151)

Dedicación de los Méritos de Estas Enseñanzas.

Este es el Sendero Supremo enseñado por los Señores, el Sagrado Misterio de la Mente, (152)

El extraordinario dominio de la práctica de la Mente Primordial de los Victoriosos Universales. (153)

Yo lo he validado por mí mismo por virtud de la experiencia directa, la cual es el único conocimiento válido incontrovertible. (154)

¹³⁵ Bhava-santana.

Que a través de haber escrito este tratado sobre el Supremo Sendero de la No Dualidad, para el beneficio de todos los seres sintientes, (155)

Instantáneamente, y en todos los reinos, que puedan los obstáculos¹³⁶, (156)

Decrecer, e incrementarse la realización de la Mente Primordial de los Victoriosos Universales. (157)

Colofón.

Mañjushrimitra compuso este texto. (158)

El pandita indio Sri Simha, y el traductor tibetano el monje Vairocana tradujeron esto al tibetano.

Este texto fue traducido en Mayo de 1995 del tibetano al inglés por Kunpal Tulku.

Trad. al castellano por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso.

¹³⁶ Nivarana.